

JUAN DE VALDÉS. *Diálogo de la lengua*. Edizione critica a cura di Cristina Barbolani de García. Con il contributo del C. . R. Università degli Studi-Facoltà di Magistero. Casa Editrice G. D'Anna Messina-Firense. 1967. 222 pp.

Después de la edición comentada de Lore Terracini (1957), la señora Cristina Barbolani de García presenta ahora una edición crítica del *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés, bajo los auspicios del Istituto Ispanico de la Università degli Studi de Florencia.

Una bibliografía selecta ofrece la lista de las fuentes críticas y filológicas de esta edición; luego sigue una *Introduzione* (pp. xxxii-cxviii) que nos informa primero sobre los tres manuscritos conservados y su historia, sobre los diversos copistas, etc., la relaciones entre los diversos mss. (Biblioteca Nacional de Madrid, Biblioteca del Escorial, Museo Británico de Londres). En seguida la señora Cristina B. de García somete a un juicio crítico a las diversas ediciones del *Diálogo*, desde la de Mayans (1737) hasta la de Terracini (1957), para terminar, por último, con la definición de los criterios aplicados en su propia edición. De gran interés e importancia es el párrafo sobre la problemática y los criterios ortográficos. En el texto mismo del *Diálogo*, la editora se funda esencialmente en la edición de Boehmer (1895); pero siguiendo la sugerencia de Rafael Lapesa toma también muy en cuenta el manuscrito de Madrid como "el más antiguo y fidedigno de los tres conservados". Al pie de la página del texto aparece el aparato crítico. En algunos casos, en que la crítica anterior no ha logrado dar conjeturas convincentes, la Sra. Barbolani propone otras lecciones que le parecen más aceptables (pp. C-CI).

A continuación del texto ofrece la lista completa de las variantes (pp. 111-126), seguida de unas nutridas notas que constituyen un valioso aporte al análisis del *Diálogo*. Un *Indice orgánico* así como un *Indice gramatical* facilitan la consulta de cualquier problema tratado en el *Diálogo*. Y a propósito de índices, conviene señalar aquí el muy útil "Indice de materias citadas en el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés" que, no hace mucho, publicó George K. Zucker, en *Studies in Spanish Language and Literature*, Number 13 (s. a) de la Universidad de Iowa.

La edición crítica de la Sra. Barbolani de García representa un notable paso hacia adelante en los estudios valdesianos.

RODOLFO OROZ